

《「副/福」業回顧》-2 探討馬偕牧師誤會資訊的 「緣」與「福」

美國St. Louis大學及Glennon主教兒童醫院 朱真一

前言

上一期開始《「副/福」業回顧》的系列，討論為何及如何有興趣，去探討台灣的歷史文化及醫學人文。先說經過九年的種種訓練後，找到在St. Louis大學小兒科的全職教職(full time faculty)，自己開始獨立的學術醫學工作。不久小兒科主任突然往生，本想是「惡」緣來臨，因臨床工作變成非常繁忙，加上研究環境本就不理想，以及瞭解自己能力不足，決心放棄實驗室研究，改變學術醫學生涯的研究方向。

放棄後實驗室研究後，因此不必下班後到實驗室辛苦，有了較多的業餘時間，反可致力於喜歡的業餘嗜好。開始時，多出的業餘時間，致力於園藝。接著因可說看了吳濁流先輩的自傳式的小說《無花果》，點醒自己對台灣的歷史文化的無知，開始探討有關台灣的歷史文化，對這業餘工作非常喜歡。

上期就特別一再地說，業餘能做自己最喜歡的探討，這業餘的「副業」，是很有福氣的，這「副」業何嘗不是「福」業。後來本以為，一連串的變化，如因此放棄實驗室研究等，本想是「惡緣」，原本沒計劃下，突然因「緣」而改變自己的生涯計劃。不過後來反有了更有意義的「副業」，這「副業」退休後，變成是全職。

醫學研究的探討精神，沒因為放棄實驗室研究而失落，還以同樣的探討精神，先致力於業餘的園藝嗜好。後來又因有另一機會，可說

另一次的「緣」，因看了吳濁流的《無花果》一書，業餘嗜好，轉向探討台灣歷史文化。這「副業」如上討論，更是有福氣的「福業」。所以說，本以為的「惡緣」，反而是「良緣」。

探討台灣歷史文化的另一關鍵

因《無花果》的提醒，以後就經常去探討或去搜尋台灣歷史文化的資訊，碰到另一可說是「關鍵」的「緣」。讀一有關馬偕的報導文，看到一則應該是錯誤的資訊，後來到網路上查詢時，更發現，不但在媒體及網路上普遍地流傳，很多有關馬偕牧師報導，甚至長老教會的經典或歷史文獻，不少提到這錯誤資訊。心想奇怪為何沒人指出這錯誤，覺得一定要去探討更多文獻，證實其錯誤。為何會有這樣的錯誤，而且流傳得那麼廣泛及那麼久。有必須去探討之感，這錯誤須闡明及更正。

忘記最先在哪個場合或文獻上，讀到這一則看來有錯誤的資訊。去探討後，發現這錯誤的典故報導，是因為誤會而造成。下面會繼續討論，為何一再說是「關鍵機會」，或「良緣」，因為從探討這項錯誤的資訊開始，才瞭解台灣很早就跟歐美有交流，從此更深入去探討台灣跟歐美的交流的歷史。

由探討那錯誤資訊，才知道台灣其實相當早，就跟歐美有相當多交流，這些交流跟台灣，尤其醫學的現代化很有關聯。我們這一輩，在台灣受教育時，從未被教導這些重要的台灣歷史。雖然自己閱讀相當多課外讀物，也

沒看到過這類歷史典故，只知道一些歐美來台灣的傳教人士。我們可說幾乎不知道，有其他更多的歐美人士早期來台，還有不少台灣人去歐美的故事。

與這項錯誤資訊有關的肺吸蟲症，在當醫學生時，上課時教授的教導，在寄生蟲學實驗課上，在顯微鏡下可能看過肺吸蟲的蟲卵、肺吸蟲的成蟲及被感染的肺標本。可是我沒有印象，有老師教過我們或有課外讀物或參考資料，提到肺吸蟲症，是首先在台灣發現。當然也不知道肺吸蟲的研究，台灣獨步世界，台灣對此寄生蟲的研究大貢獻。

探討馬偕牧師有關肺吸蟲的錯誤資訊後，更激發我去探討台灣的醫學史，才知道台灣醫學上的不少貢獻，尤其在寄生蟲及熱帶醫學上。探討後也更促使我去探討，台灣的醫學史，台灣早期的跟歐美的交流，日本對台灣醫學的影響，馬偕及更多歐美來台灣傳教對台灣現代化的影響等等。下面及以後就討論這探討以及其影響。

探討馬偕牧師的典故為何有誤

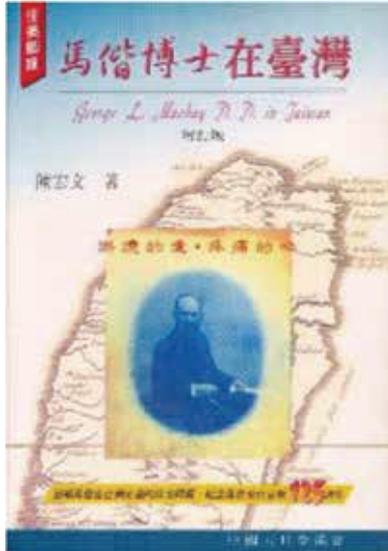
就如上期所說¹，有「緣」讀吳濁流的《無花果》後，才認真去搜尋台灣的歷史文化資訊。偶然發現有人報導馬偕牧師，與Dr. Ringer解剖一葡萄牙病人時，共同發現肺蛭蟲。台灣正式學名是「肺吸蟲」，錯誤報導大部分用「肺蛭蟲」，因為那些報導，大多源自下面的討論，來自同一來源，那書用「肺蛭蟲」。除了發現外，更說馬偕博士去尋求肺蛭

蟲侵入人體的原因，說他發現，人因為吃螃蟹而使幼蟲傳入人體。

從醫學生開始，從未聽過有這樣的說法。趕緊去找文獻，更發現，這項錯誤的說法很普遍地流傳於報導馬偕牧師的各類文章中，甚至台灣長老教會的經典記載或台灣正式的歷史文獻，甚至一醫學期刊。可是搜尋各種寄生蟲學文獻，長老教會的英文文獻，從未有人提到跟馬偕的有關聯。華語的正式教科書上都沒有。找到馬偕自己用英文寫的日記全本，全本他從未提到任何有關肺吸蟲的記載。

可是台灣的華語文獻，就有很多上述或類似的故事報導。由台灣長老教會有關機構出版的刊物，好幾本馬偕傳記或馬偕研究者的文章，還看到兩位台大醫學院學長醫師寫的文章，以及一些討論台灣醫療傳教的文獻。最驚訝的一些台灣的歷史文獻刊物《台灣文獻》，馬偕醫院出版幾次的專刊，還有學術性的碩士論文及一醫學期刊上，登載這錯誤的資訊。若想知道這些詳情，請看最後的參考文獻²⁻⁴。

探討時，先找出較學術性文獻，或列出有標明參考或資料，或顯示資料來源的各種文獻，如《台灣文獻》，兩位醫師的著作，馬偕醫院105周年紀念刊，以及由長老教會出版的馬偕傳記等。詳讀這些文章或書，想發掘這些錯誤的來源文獻。從一些文章，以及再找到的參考文獻，寫信或親自聯絡請教，各資訊或報導的作者，譬如兩位台大醫學院校友學長，一些刊物文章的作者，發現大部分可說是，直接或間接地，標明源自陳宏文牧師著作的《馬偕



圖一 陳宏文的《馬偕博士在臺灣》，1997年的增訂版²。



圖二 柯設偕(Seth MacKay Ko, 1900-1990)，台北帝大學生時照片。

博士在臺灣》(圖一)²。

錯誤報導來自誤會

那篇傳記有好幾個版本，找到的幾個版本都記載一樣的故事。簡單地報導如下：一位葡萄牙人，到淡水的偕醫館求診後死亡。去醫館幫忙的英國醫師林格醫師(Dr. Ringer)，解剖屍體檢驗後，雖跟死亡可能無關，但發現病人肺部有蟲(傳記中用肺「蛭」蟲)，林格醫師把蟲送給在廈門執醫的英國醫師。不久，這位英國醫師的診所有位病人吐帶血的痰，那醫師在顯微鏡下，發現蟲卵，這病人是從台灣到廈門去的。以後馬偕博士尋求肺蛭蟲如何侵入人體，發現蟲卵先在水中孵化成幼蟲後，寄生於螺螄體內，螃蟹吃了螺肉，幼蟲就進入蟹體，當人吃螃蟹時，又再傳入人體。

看過《馬偕博士在臺灣》一文後，去信請教該馬偕傳記的作者陳宏文牧師。他告訴我，寫肺蛭蟲之典故，是因聽柯設偕長老口述而來。柯長老還提供日文資料給他，陳牧師說因不懂日文沒閱讀。柯設偕是馬偕牧師外孫(圖二)，台北帝國大學文學部第一屆畢業生，他一向很喜歡跟人談歷史典故。陳宏文牧師事後認為，是他誤會柯長老的本意，柯長老跟陳牧師談日本醫師，如何發現肺吸蟲的生命周期，以及如何傳染到人的途徑。

陳牧師說，他不懂日文沒看這文獻，以為柯設偕所談有關肺吸蟲的種種，是馬偕牧師所研究出來的。他現在才瞭解，原來柯長老跟陳牧師討論的，是日籍醫師的肺吸蟲研究成果，不是馬偕的研究。原來錯誤報導是陳牧師的大誤會所引起。順便一提，那些研究是，馬偕牧

師逝世二十多年後才開始的研究成果。

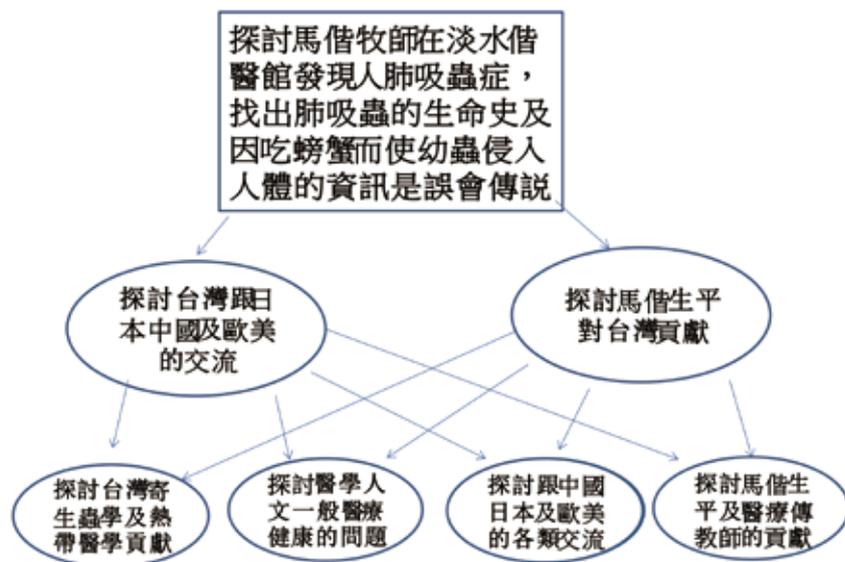
這種誤會一傳再傳，愈傳愈廣，有些作者可能沒看傳記原文，報導得更離譜，更多錯誤。上面提到的歷史學術性的論文、醫師寫基督教會醫療史，碩士論文以及長老教會的文章，都直接或間接引用自《馬偕博士在台灣》，這因誤會而寫的²。這裡不再詳述，詳細的步步探討，如何發現是誤會而來，曾在醫學及歷史文獻上報導。請看台灣醫師公會

的會刊《台灣醫界》好幾期的拙文。這《台灣醫界》好幾篇，後來在拙著《從醫界看早期台灣與歐美的交流(一)》一書中的幾章中登刊⁴，後來也在《台灣文獻》寫一長文詳細討論³，台灣文獻的文，在網路上不難找到³。

這探討對自己最有意義及影響深遠

看到這有關馬偕牧師的資訊錯誤去探討，是自己去探討的台灣歷史文化、及台灣醫學史，一很重要的關鍵「緣」。上面有一圖（圖三），是十幾年前，回台灣演講時所製作一張投影片所改寫。因為這探討，讓我瞭解更多台灣的歷史須要探討，所以這探討非常有意義。讓我開始去探討更多，台灣很重要以及非常有興趣的歷史文化。

上面已說明，馬偕牧師跟這肺吸蟲有關



圖三 從探討報導馬偕牧師發現肺吸蟲症出於誤會，所引導更多的探討。

的錯誤資訊，原來是由一場誤會引起。還是先簡單地來討論一下，正確的肺吸蟲發現的故事。人的肺吸蟲症的確最早在台灣發現，首先發現者，是來台灣海關服務的英國醫師Dr. BS Ringer。1879年他解剖在他診所/醫院治療死亡的葡萄牙人病人時，發現死亡者肺部有蟲。順便一提，上述《馬偕博士在台灣》傳記上，寫Dr. Ringer在淡水偕醫館看葡萄牙病人，死亡後解剖，一定不對，因為1879年時，偕醫館根本還沒成立。Dr. Ringer是英國政府雇請的醫師，他有自己診所/醫院。

那葡萄牙病人曾是有「熱帶醫學之父」尊稱的Dr. Patrick Manson（萬巴德醫師）的病人，所以Dr. Ringer把病人的肺，用酒精保存起來，再送給在廈門的萬巴德醫師。第二年萬

巴德在廈門，從到台灣住過8年的福州人，吐出帶血的痰中，放到顯微鏡下檢查，發現圓形物。他聯想到一年前Dr. Ringer送給他酒精保存的肺，也用顯微鏡檢查那肺標本沉澱物中，發現有一樣的圓形物，他認為這些圓形物是肺吸蟲的蟲卵。他於1881年報告這兩病例於醫學刊物上^{3,4}。

順便一提，萬巴德醫師跟Dr. Ringer一樣，是英國政府聘請，到海外海關服務的醫師，台灣是萬巴德醫師，醫學校畢業後第一個服務的地方，他在南台灣海關的高雄（打狗）及安平港服務，5年後轉去中國廈門，他跟台灣關係密切，以後寫台灣醫學史的拙著中，曾再寫他好幾次⁴。

三十幾年後（約1915以後幾年），不少日籍醫師們，開始報導肺吸蟲問題，最有成就的是，在台灣服務的中川幸庵及橫川定兩日籍醫師，在他們不斷的努力下，完成了這肺吸蟲如何由卵開始孵化，經過幾個不同宿主，最後人吃浸酒未煮的螃蟹而侵入人體，使人感染肺吸蟲症。這裡不再詳述，上面提及的拙著有較詳細的討論^{3,4}。

人的肺吸蟲症的發現，肺吸蟲的生命史研究，後來的寄生蟲症的治療，台灣可說貢獻最多，很有趣的是此肺吸蟲的國際關聯，日籍醫師們的研究成果，後來也用英文發表在歐美出版的醫學期刊上。所以上面提到的有關國家，就有中國、日本、英國、葡萄牙、加拿大、美國以及更多歐洲國家。所以探討這誤會，就讓當時的我大大驚訝，台灣早早就跟歐美各國有

交流。

因這探討而更瞭解馬偕牧師的影響與貢獻

一再地說去探討這馬偕牧師的錯誤資訊，很重要的關鍵機會，是一「良緣」。以後對馬偕牧師更深一層地去探討，才知道馬偕牧師，對台灣跟歐美的交流，扮一非常重要的角色。我對馬偕牧師的探討，是以後最重要的探討之一，還寫過約六十篇有關馬偕牧師的文章，主要在探討他在宗教以外的貢獻。台灣已有很多文獻，討論馬偕牧師在宗教上的貢獻，其實在宗教以外，馬偕牧師對台灣的貢獻良多。

下一期會較詳細討論我以前探討馬偕牧師的經驗，主要討論如何探尋更多馬偕的資訊，尤其在當時推動台灣跟歐美的交流，是台灣的現代化最有貢獻者之一。雖不是醫師，他是推動台灣醫療現代化最重要人物。探討他的生涯、家庭、疾病等，就發現他對台灣跟歐美的交流最有貢獻，歐美人士很多靠他瞭解台灣，台灣靠他瞭解歐美，台灣現代化的最重要人物。去探討後還發現，馬偕牧師跟原住民、桃竹苗及客家都有不少很有意義的關聯，下一期再來討論如何探討馬偕牧師。

探討後更瞭解台灣與歐美關聯

從探討馬偕牧師以及跟肺吸蟲症有誤會的過程中，從有關的人物及典故，就可看出，台灣不但跟中國及日本的有密切關聯外，台灣跟歐美各國，在19世紀就有不少交流。從這些新知，啟動自己對台灣早期跟國際關聯的探討，尤其在醫學方面。



圖四 兩本探討醫學界有關早期台灣跟歐美的交流。

下幾期後會有機會再來較詳細些，回顧以前如何，從探討馬偕牧師這誤會，學到台灣跟國際，尤其跟歐美的交流。其實可以說是我一再提到的「副/福」業中，最重要及有福氣的工作。在上述的圖三中，用圖表標明，除了探討馬偕的生平外，另一重要的意義，是引導我繼續探討台灣跟歐美的交流。當然因醫療工作是我的「正」業，找醫學有關的資訊，比較上容易，所以最先開始探討的是，台灣早期醫界跟歐美的交流。

上面這兩本書我最早出版的書（圖四），就是探討台灣早期醫界跟歐美的交流，第一本討論戰前就到歐美留學的台灣醫界人物。找出最少有十幾位台灣人，在第二次大戰結束前，曾到歐美留學，其中居然有三位於戰前，畢業於美國醫學院，其中有位戰前就獲得MD及PhD學位以及美國醫學院的全教職(full time faculty)。幾十年後，能找到這些資訊，是從

多方的探討而來，以後會有機會來討論如何去探討。還繼續去探討台灣醫學界以外的人物及他們留學的過程，多方探討後，找到約一百位前輩，戰前（1945年以前）就到歐美人物，他們遍及各種行業。

就如前面圖三的圖表，因為這錯誤及誤會的資訊去探討肺吸蟲，還繼續在寄生蟲學及熱帶醫學上探討，發現台灣的對世界很有貢獻。其實台灣歷史文化以及台灣醫學史非常值得探討，很有趣而且精彩，尤其台灣跟歐美交流更特殊。以後將繼續討論，更多不同的議題。

參考文獻

1. 朱真一：《副/福業回顧》1-有「緣」得福；回顧有「福」之業。台北市醫師公會會刊 2023；67(9)：87-93.
2. 陳宏文：馬偕博士在台灣（增訂版）。台北市，基督中國主日學；1997。
3. 朱真一：馬偕牧師與偕醫館發現肺吸蟲症的誤會。台灣文獻 2010；61(1)：332-50. 從下網站可找到全文：https://www.th.gov.tw/new_site/05publish/03publishquery/02journal/01download.php?COLLECNUM=401061112#:~:text=1913~1918年台灣,以訛傳訛,愈傳愈離譜
4. 朱真一：從醫界看早期台灣與歐美的交流（一）。台北市，望春風文化；2007。📖